Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poznacie, że Ja jestem JAHWE, gdy otworzę wasze groby i wyprowadzę was z waszych grobów, mój ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy otworzę wasze groby i wyprowadzę was z waszych grobów, mój ludu, przekonacie się, że Ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poznacie, że ja jestem JAHWE, gdy otworzę wasze groby i wyprowadzę was z waszych grobów, ludu mój. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dowiecie się, żem Ja Pan, gdy Ja otworzę groby wasze, a wywiodę was z grobów waszych, ludu mój! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A poznacie, żem ja JAHWE, gdy otworzę groby wasze i wywiodę was z grobów waszych, ludu mój. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i poznacie, że Ja jestem Pan, gdy wasze groby otworzę i z grobów was wydobędę, ludu mój. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I poznacie, że Ja jestem Pan, gdy otworzę wasze groby i wyprowadzę was z waszych grobów, ludu mój. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poznacie, że Ja jestem JAHWE, gdy otworzę wasze groby, gdy wyprowadzę was z waszych grobów, Mój ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przekonacie się, że Ja jestem JAHWE, gdy otworzę wasze groby i wyprowadzę was z grobów, ludu mój. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poznacie, że Ja jestem Jahwe, gdy otworzę wasze groby i wyprowadzę was z grobów waszych, ludu mój. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і впізнаєте, що Я Господь, коли Я відкрию ваші гробниці щоб Мені вивести мій нарід з гробниць. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy otworzę wasze groby i wyprowadzę was z waszych grobów, Mój ludu – poznacie, że Ja jestem WIEKUISTY! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będziecie musieli poznać, że ja jestem JAHWE, gdy otworzę wasze grobowce i gdy was wyprowadzę z waszych grobowców, mój ludu” ʼ. |